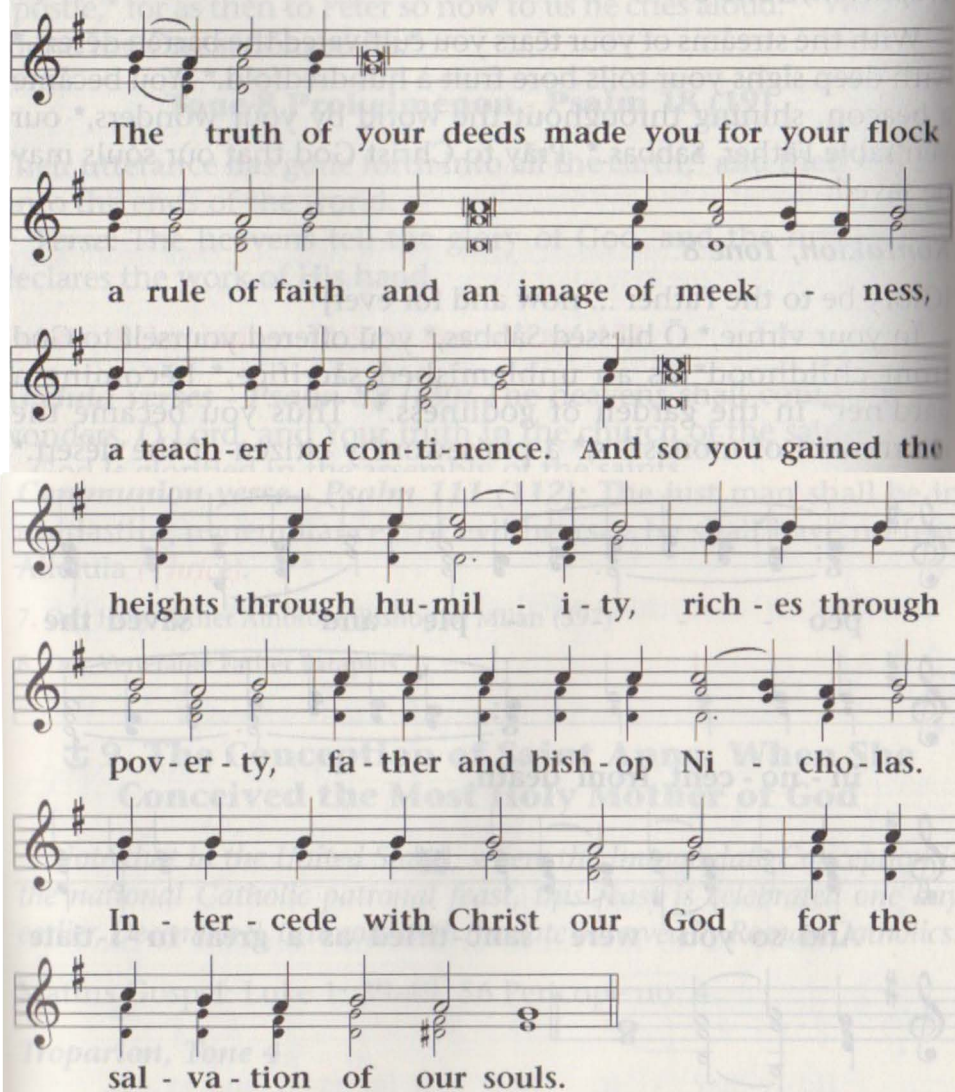


✠ 6. Our Holy Father Nicholas the Wonderworker,
Archbishop of Myra in Lycia (Traditionally ca. 337)

Matins Gospel: John 10: 6-16 Pericope no. 36

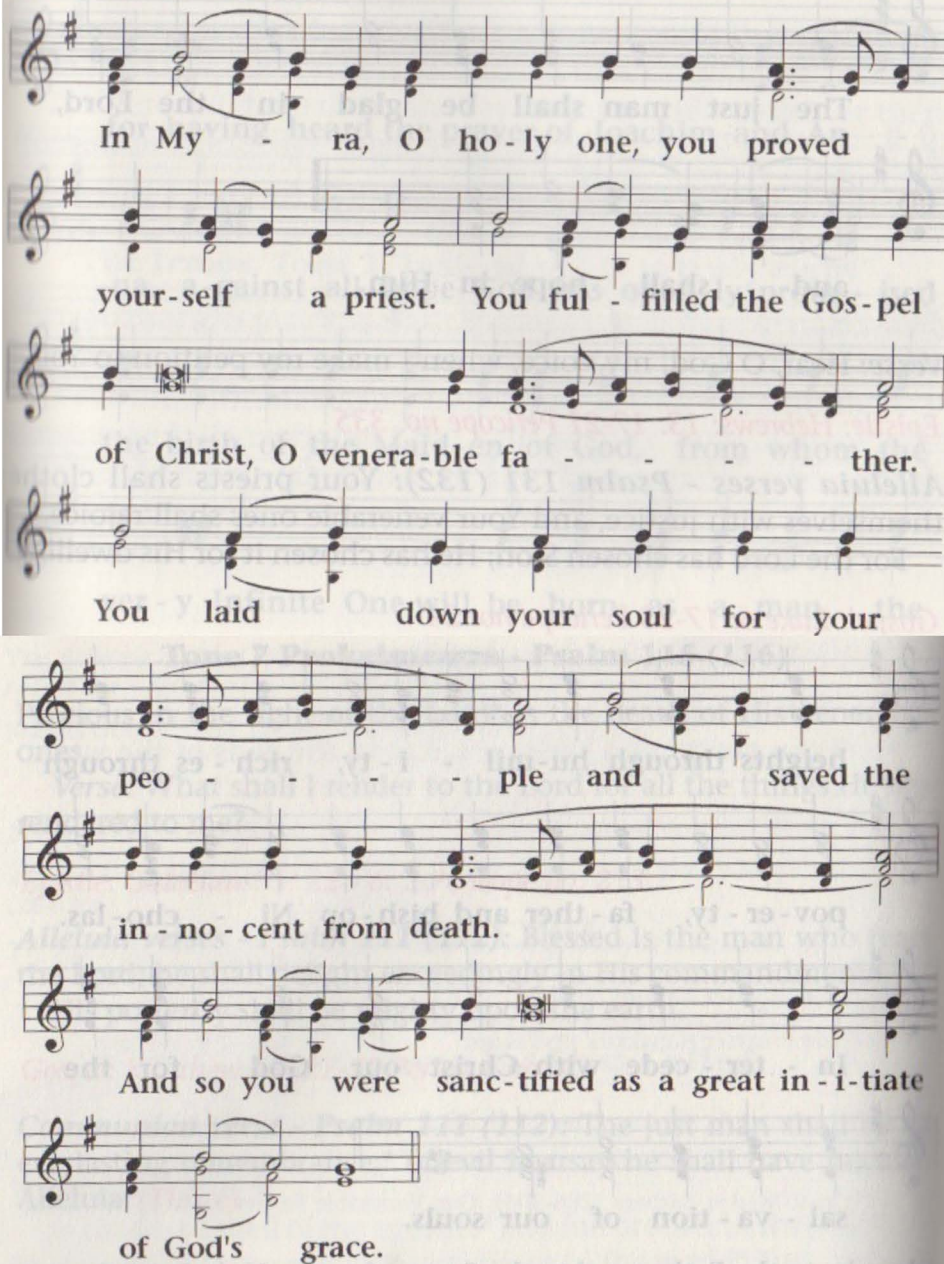
Troparion, Tone 4



The truth of your deeds made you for your flock
a rule of faith and an image of meek - ness,
a teach-er of con-ti-nence. And so you gained the
heights through hu-mil - i - ty, rich - es through
pov-er - ty, fa-ther and bish - op Ni - cho - las.
In - ter - cede with Christ our God for the
sal - va - tion of our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,* now
and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3



In My - ra, O ho - ly one, you proved
your-self a priest. You ful - filled the Gos - pel
of Christ, O vena - ble fa - - - ther.
You laid down your soul for your
peo - - - ple and saved the
in - no - cent from death.
And so you were sanc - tified as a great in - i - tiate
of God's grace.

О хто, хто Миколая

О khto, khto Mykolaya

До святого Миколая (6/19 грудня)

Feast of St. Nicholas (December 6/19)



О хто, хто Ми - ко - ла - я лю - бить,
О khto, khto Му - ко - ла - я liu - byt',



о хто, хто Ми - ко - ла - ю слу - жить,
о khto, khto Му - ко - ла - ю slu - zhyt',



то - му свя - тий Ми - ко - лай,
to - mu svia - tyi Му - ко - lai,



На вся-кий час по - ма - гай. Ми - ко - ла - ю!
Na vsia - kyi chas po - ma - hai. Mu - ko - la - yu!

О хто, хто спішить в твої двори,
Цього ти на землі і морі
2. Все хорониш від напасти,
Не даєш му в гріхи впасти,
Миколаю!

О хто, хто к ньому прибігає,
На поміч його призиває,
2. Той все з горя вийде ціло,
Охоронить душу, тіло,
Миколаю!

Миколаю, молися за нами,
Благаєм тебе зі сльозами,
2. Ми тя будем вихваляти,
Ім'я твоє величати
Навіки.

О khto, khto spishyt' v tvoyi dvory,
Tsioho ty na zemli i mori
2. Vse khoronysh vid napasty,
Ne dayesh mu v hrikhy vpasty,
Mykolayu!

О khto, khto k niomu prybihaye,
Na pomich yoho pryzyvaye,
2. Toy vse z horia vyide tsilo,
Okhoronyt' dushu, tilo,
Mykolayu!

Mykolayu, molysia za namy,
Blahayem tebe zi sliozamy,
2. My tia budem vykhvaliaty,
Imya tvoye velychaty
Naviky.

Омофор твій нам оборона
І одна від бід охорона.
2. Не дай же марно пропасти,
Ворогам у руки впасти.
Миколаю!

Omofof tvyiy nam oborona
I odna vid bid okhorona.
2. Ne dai zhe marno propasty,
Voroham u ruky vpasty.
Mykolayu!

О Saint Nicholas

Nicholas, who is it you love?
Nicholas, who is it you serve?
2. He will lovingly receive,
And give aid in time of need.
Saint Nicholas!

He who dwells in God's holy mansion
Is our help on air, land and sea.
2. He will guide us from distress,
Keep us in true happiness.
Saint Nicholas!

Holy Saint, listen to our prayer;
Let not life drive us to despair.
2. Singing praises to your name,
All our efforts shall not wane.
Saint Nicholas!

Nicholas, pray for us who love you,
Holy Saint, humbly we beseech you.
2. We will always praise your name,
Your great deeds we will proclaim.
Saint Nicholas!